



Baden-Württemberg

INSTITUT FÜR DONAUSCHWÄBISCHE GESCHICHTE UND LANDESKUNDE

Virtuelle Ausstellung „Temeswar, eine Stadt – viele Literaturen“

Literaturauswahl

zusammengestellt von Olivia Spiridon

A

An den Rand geschrieben. Rumäniendeutsche Schriftsteller im Fadenkreuz der Securitate. Buch: Helmuth Frauendorfer, Regie: Michael Baum und Helmuth Frauendorfer. Eine Produktion der Solveigh Hardt und Helmuth Frauendorfer Filmproduktion GbR, 2010.

B

Babeți, Adriana: Le Banat. Un eldorado aux confins. Paris: Centre Interdisciplinaire de Recherches Centre-Européennes 2007.

Babeți, Adriana / Mihăieș, Mircea / Nedelciu, Mircea: Femeia în Roșu. Roman retro (versiune) [Die Frau in Rot. Roman retro. Entwurf]. București: Ed. Românească 1990.

Balaj, Veronica: Jurnal de Timișoara. 16-22 decembrie '89 [Temeswarer Tagebuch. 16.-22. Dezember '89]. S.I.: Ed. Hercules 1991.

Banciu, Paul Eugen / Aquilina Birăescu: Timișoara Literară: Uniunea Scriitorilor Din România - Filiala Timișoara. Dicționar Biobibliografic [Das literarische Temeswar. Rumänischer Schriftstellerverband, Filiale Temeswar]. Timișoara: Marineasa 2007.

Berwanger, Nikolaus(Hg.): Franz Liebhard: ein Schriftstellerleben; O viață de scriitor; Illustrierter Jubiläumsband [für Franz Liebhard Anlässlich Seines 80. Geburtstages]. Timisoara: Facla Verl, 1979.

Blandiana, Ana: Die vier Jahreszeiten. Berlin: Edition Noack & Block, 2015.

Behrmann, Stephan: Das deutsche Theater in Temeswar von der Entstehung bis zur Mitte des 20. Jahrhunderts. In: Halbjahresschrift für südosteuropäische Geschichte, Literatur und Politik, Heft Nr. 1a (März 1995), S. 48-61.

Bohn, Albert / Sterbling, Anton: Deportationen. Literarische Blickwinkel. Ludwigsburg: Pop 2021.

C

Colțescu, Gabriela: Vocabular pentru societăți plurale / A plurális társadalmak szótára [Das Vokabular der pluralen Gesellschaft]. Iași: Polirom 2005.

D

Deletant, Dennis: România sub regimul comunist. ed. a 3-a revăzută și adăugită. București: Fundația Academia Civică, 2010.

Deutsches Staatstheater Temeswar. Rückblick und Perspektiven. Hg. vom D.S.T.T. Temeswar 1991.

Dumbrăveanu, Anghel / Costinaș, Iosif: Intrarea în Cetate. Timișoara – Poeme și priveliști [Der Eingang in die Burg. Temeswar – Gedichte und Aussichten]. Timișoara: Facla 1980.

E

Engel, Walter / Stiftung Gerhart-Hauptmann-Haus (Hg.): Kulturraum Banat: Deutsche Kultur in einer europäischen Vielvölkerregion; [Interdisziplinäres Symposium, Temeswar/Timișoara, 23. - 25. September 2004]. Essen: Klartext 2007.

F

Fromm, Waldemar (Hg.): Die Bewegung der Antillen unter der Schädeldecke. Junge rumäniendeutsche Lyrik zwischen 1975 und 1980. Eine (historische) Anthologie. Ludwigsburg: Pop 2022.

25 Jahre Adam-Müller-Guttenbrunn-Haus: Festschrift. Timișoara: Adam-Müller-Guttenbrunn Stiftung, 2019.

G

Geier, Luzian: Mehrsprachige Banater Periodika im 19. Jahrhundert. In: Kulturraum Banat. Deutsche Kultur in einer europäischen Vielvölkerregion. Hg. v. Walter Engel. Essen 2007, S. 375-384.

Glass, Hildrun: Zerbrochene Nachbarschaft: das jüdisch-deutsche Verhältnis in Rumänien (1918-1938) [Vecinătăți sfărimate. Relația dintre evrei și germani în România (1918-1938)]. München: Südost-Institut 1996.

Gündisch, Konrad / Weger, Tobias: Temeswar/Timișoara: Kleine Stadtgeschichte. Regensburg: Pustet 2023.

H

Hügel, Kaspar: Das Banater deutsche Schulwesen in Rumänien von 1918 bis 1944. München 1968.

I

I [love] Timișoara. 4. Aufl. Timișoara: Ed. "Almanahul Banatului", 2004.

Ilin, Borco: Jurnal de pustă (Pusta-Tagebuch]. București: Humanitas 2021.

Ittu, Gudrun-Liane: Viktor Orendi-Hommenau (1870-1954): Ein Siebenbürger im Dienste der deutschen Sprache und Kultur im Banat. In: Deutsche Sprache und Kultur im Banat. Bremen 2015, S. 211-227.

J

Jebeleanu, Alexandru / Dan, Sorin (Hg.): Timișoara. București: Ed. Meridiane, 1964.

K

Kandler, Mathias J.: Baragan - Bukarest - Banat: Erinnerungen 1950-1963. Villingen-Schwenningen: Farca, 2011.

Kandler, Mathias J. "'Nr. 657" - Im Donbass Deportiert: Erinnerungen an Die "Russland-Deportation". Gedächtnis Der Literatur (2010), Seite 398-405 (2010).

Kappus, Franz Xaver: Rainer Maria Rilke. Briefe an einen Jungen Dichter: Mit Den Briefen Von Franz Xaver Kappus. Hg. von Erich Unglaub. Göttingen: Wallstein Verlag, 2019.

Krischan, Alexander. Die Deutsche Periodische Literatur Des Banats: Zeitungen, Zeitschriften, Kalender ; 1771-1971. Bibliographie. München: Verlag des Südost-deutschen Kulturwerkes 1987.

Kommer, Erika: Nikolaus Berwanger und die Temeswarer Neue Banater Zeitung. Ein Überblick. In: Deutsche Sprache und Kultur im Banat. Bremen 2015, S. 51-66.

Kotzian, Ortfried: Das Schulwesen der Deutschen in Rumänien im Spannungsfeld zwischen Volksgruppe und Staat Augsburg 1983 (Diss.).

König, Walter (Hg.): Beiträge zur siebenbürgischen Schulgeschichte. Köln-Weimar-Wien: Böhlau 1996.

König, Walter: Schola Seminarium rei publicae. Aufsätze zu Geschichte des Schulwesens in Siebenbürgen und Rumänien. Köln, Weimar, Wien: Böhlau Verlag 2005 (Siebenbürgisches Archiv, Bd. 38).

L

Die Lenaubüste erzählt ...: Beiträge zum Elsa-Lucia-Kappler-Wettbewerb 2009 - 2013. Rastatt: Verein der Freunde der Lenauschule Temeswar, 2013.

Leșku, Octavian: Ghidul Orașului Timișoara De-a Lungul Timpului: 1900-2000. Timișoara: Agenția de Publ. LEXUS, 2001.

Liebhard, Franz: Banater Mosaik. Beiträge zur Kulturgeschichte. Bukarest: Kriterion 1976.

Liebhard, Franz. Miniaturen aus vier Jahrzehnten. Bukarest: Kriterion Verl, 1972.

Liebhard, Franz: Der Schwabenmaler Stefan Jäger. In: Menschen und Zeiten. Bukarest: Kriterion 1970.

Lippet, Johann: biographie. ein muster: gedicht. Bukarest: Kriterion 1980 (2. Durchgesehene, kritische Neuauflage Ludwigsburg: Pop 2023).

Lippet, Johann: „Wir werden wie im Märchen sterben“. Streiflichter zur Temeswarer Literaturszene. Die „Aktionsgruppe Banat“ (1972-1975) und der „Adam-Müller-Guttenbrunn“-Literaturkreis in der Zeitspanne 1977-1984. In: Banater Stadtkultur. Sindelfingen 2011, S. 141-170.

M

Marineasa, Viorel / Vighi, Daniel: Bărăgan 1951. Fotomemoria unei deportări. Timișoara: Mirton 1995.

Marineasa, Viorel / Vighi, Daniel: Deportarea în Bărăgan: destine, documente, reportaje. Timișoara: Mirton 1996.

Markovits, Rodion / Lajos Hatvany. Sibirische Garnison: Roman Unter Kriegsgefangenen. Bukarest: Kriterion-Verlag, 1979.

Mattusch, Michèle (Hg.): Kulturelles Gedächtnis - Ästhetisches Erinnern: Literatur, Film Und Kunst in Rumänien. Berlin: Frank & Timme, Verlag für wissenschaftliche Literatur, 2018.

Miege, Wolfgang: Das Dritte Reich und die Deutsche Volksgruppe in Rumänien 1933-38. Ein Beitrag zur nationalsozialistischen Volkstumspolitik. Frankfurt a. M., Bern: Lang 1972.

Milin, Miodrag / Stepanov, Ljubomir: Baraganska Golgota srba u Rumuniji 1951-1956. Temišvar: Demokratski savez Srba i Karaševaka u Rumuniji 1996.

Milin, Miodrag (Hg.): Temeswar im Archiv des „Freien Europa“. 17.-20. Dezember 1989. București: Fundația Academia Civică 1999.

Milin, Miodrag: Timișoara. 15–21 decembrie 1989 [Temeswar 15.–21. Dezember 1989]. Timișoara: SAOL 2009.

Milleker, Felix. Geschichte des Schulwesens in der Banater Militär-Grenze: 1764-1876. Wrschatz: Kirchner 1939.

Milleker, Felix. Kulturgeschichte der Deutschen im Banat 1716-1918: in Einzeldarst. Vrsac (Werschetz): Verl. d. Artist. Anstalt, Kirchner 1930.

Möller, Erich von: Die Metamorphose eines Soldaten. Karl von Möllers Werdegang. In: Heimatblatt Hatzfeld 13 (2006), S. 69-77.

Möller, Karl von: Schwaben. Drama in einem Auszuge der Deutschbanater Frühzeit. Temeswar: Schwäbische Buchdruckerei 1922.

Möller, Karl von: Deutschbanater Kulturleben. In: Ostland, H. 4 (1926), S. 169-172.

Möller, Karl von: Deutsches Schicksal im Banat. Wien, Leipzig: Adolf Luser Verlag 1940.

Möller, Karl von: Im Schatten der Exzellenz. Novelle. München: Zentralverlag der NSDAP, Franz Eder Nachf. 1943 (Reihe Soldaten – Kameraden, Band 42).

Möller, Karl von: Das Korsett der Marquise. Eine Soldatengeschichte aus Flandern. München: Zentralverlag der NSDAP, Franz Eder Nachf. 1944 (Reihe Soldaten – Kameraden, Band 34).

Müller, Herta: Der Fuchs war damals schon der Jäger. Hamburg: Rowohlt 1992.

Müller, Herta: Herztier: Roman. 1. Aufl. Reinbek bei Hamburg: Rowohlt 1994.

Müller-Guttenbrunn, Adam: Barmherziger Kaiser. Roman. Hg. v. Hans Weresch. Freiburg i. Br. 1978 (zuerst erschienen in Leipzig: L. Staackmann 1916).

N

Neumann, Getta: Auf den Spuren des jüdischen Temeswar. Aus dem Rumänischen übersetzt von Werner Kremm. Bonn-Hermannstadt: Schiller 2021.

Neumann, Victor: Die Interkulturalität des Banats. Berlin: Frank & Timme 2015.

Nubert, Roxana / Pintilie Teleagă, Ileana / Metz, Franz: Beiträge zur modernen Kultur der Deutschen im Banat: eine interdisziplinäre Untersuchung. [Wien]: Praesens Verlag 2021.

O

Opriș, Mihai: Temeswar im 18. Jahrhundert. In: Die Ansiedlung der Banater Deutschen vor 300 Jahren. Sindelfingen 2017.

Opriș, Mihai (Hg.): Timișoara: mică monografie urbanistică. București: Ed. Tehnică 1987.

Orendi-Hommenau, Viktor: Gestern und Heute: eine kleine Statistik. Temeswar (Selbstverlag) 1928.

P

Pascu, Eleonora (Hg.): Timișoara între paradigmă și parabolă [Temeswar zwischen Paradigma und Parabel]. Timișoara: Excelsior 2001.

Pit, Adriana: Deutsche Theatertradition in Temeswar: Ein Überblick Der Schauspielzeiten Von 1990 Bis 1999 = Tradiția teatrului de limbă germană in Timisoara. Timisoara 2000.

Pongrácz P. Mária: Havak küszöben. Regény [Schnee steht unmittelbar bevor. Roman]. Temesvár: Facla 1981.

Pongrácz Maria: Amiază cu flori [Mittag mit Blumen]. Timișoara: Facla 1985.

Pop Traian, Traian: Absolute Macht: Roman(z)e(n) aus einem vertraulichen Tagebuch / Roman(ț)e dintr-un jurnal discret. Ludwigsburg: Pop 2018.

Popa, Klaus: Akten um die Deutsche Volksgruppe in Rumänien 1937-1945: Eine Auswahl. Berlin: Peter Lang 2005.

Potcoavă, Alexandru: Viața și întoarcerea unui Halle. Roman. Iași: Polirom 2019.

Pteancu, Alexandru: Das Schulwesen der Volksgruppen in Siebenbürgen unter Magyaren und Rumänen. București 1940 (Reihe Denkschriften und Dokumente / Königlich-Rumänisches Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten).

R

Rieser, Hans-Heinrich: Temeswar. Geographische Beschreibung der Banater Hauptstadt. Sigmaringen: Thorbecke 1992. (Schriftenreihe des Instituts für Donau-schwäbische Geschichte und Landeskunde. Bd. 1.)

Rieß, Josef (Hg.): Kaspar Muth. Deutsches Volkwerden im Banat. Reden und Aufsätze. Timișoara: Graph. Unternehmen "Ideal" 1935.

Róbert Reiter (d.i. Franz Liebhard): Abends ankern die Augen. Dichtungen aus dem Ungarischen vom Autor und von Erika Scharf. Klagenfurt: Wieser 1989.

Ruja, Alexandru u.a. (Hg.): Dicționar al scriitorilor din Banat. Timișoara: Ed. Universității de Vest 2005.

S

Schödl, Günter: Am Rande des Reiches, am Rande der Nation: Deutsche im Königreich Ungarn (1867-1914/18). In: Deutsche Geschichte im Osten Europas. Land an der Donau. Hrsg. von Günter Schödl. Berlin: Siedler 1995.

Schriftleitung des Deutschen Volksblattes in Novisad-Neusatz / Bruno Kremling (Hg.): Adam Müller-Guttenbrunn. Der Mensch und sein Werk. Festschrift zum 70. Geburtstag. Neusatz 1922.

Schuster, Diana: Die Banater Autorengruppe. Selbstdarstellung und Rezeption in Rumänien und Deutschland. Konstanz: Hartung-Gorre 2004.

Spiridon, Olivia: Untersuchungen zur rumäniendeutschen Erzählliteratur der Nachkriegszeit. 3. Auflage, Oldenburg, Hamburg: Igel-Verl. 2010.

Spiridon, Olivia (Hg.): Deutsche Erzähler aus Rumänien nach 1945. Eine Prosa-Anthologie. Bukarest: Curtea Veche 2012.

Spiridon, Olivia: Das Schulwesen der Banater Schwaben und Siebenbürger Sachsen im ersten Jahrzehnt nach dem Ersten Weltkrieg. In: Deutsche Sprache, Wissenschaft und Kultur im rumänischen Bildungssystem. Politische Debatten und akademische Beziehungen. Hg. v. Iulia Zup u.a. Konstanz 2021, S. 93-113.

Spiridon, Olivia: Erinnerungskultur der Banater Schwaben aus Rumänien am Ende des Ersten Weltkriegs: Die „Zweijahrhundertfeier“ in Temeswar. In: Fata, Márta; Spiridon, Olivia (Hg.): Das Ende des Ersten Weltkriegs und seine Folgen im Donauraum. Tübingen 2022. (<http://dx.doi.org/10.15496/publikation-67633>)

Südostdeutsche Heimatblätter 1952/53 (Festnummer Adam Müller-Guttenbrunn)

T

Talpoș, Adriana: Teatrul german de stat Timișoara (1953-1978). Timișoara 2007.

Temeswar: Geschichte und alte Ansichten. Bad Nauheim: Banat Media 2018. (dreisprachige Ausgabe)

Timișoara. București: Arta grafică 1991.

Timișoara. Temeswar: Bürgermeisteramt 2017.

Timișoara: kleiner Wegweiser. Bukarest: Ed. Meridiane 1964.

Tismăneanu, Vladimir / Mihăieș, Mircea: Vecinii lui Franz Kafka. Romanul unei nevroze / The Neighbors of Franz Kafka. The novel of a Neurosis. Iași: Polirom 1998.

Tonța, Walter: Karl von Möller als Schriftleiter der Hatzfelder Zeitung. In: Heimatblatt Hatzfeld 9 (2002), S. 49-59.

U

- Ungureanu, Cornel: Istoria secretă a literaturii române. Braşov: Aula 2007.
- Ungureanu, Cornel: Mitteleuropa periferiilor [Das Mitteleuropa der Peripherien]. Iaşi: Polirom 2002.
- Ungureanu, Cornel (Hg.): Sorin Titel: interpretat de... . Reşiţa: Modus P.H 2005.

V

- Varga, Peter: Jüdisch-deutsche Kultur im Banat bis zum ausgehenden 19. Jahrhundert. In: Deutsche Sprache und Kultur im Banat. Bremen 2015, S. 19-16.
- Veiga, Francisco: Istoria Gărzii de Fier. Mistica ultranaţionalismului [Geschichte der Eisernen Garde. Die Mystik des Ultrationalismus]. Bucureşti: Humanitas 1993.
- Vultur, Smaranda: Scene de viaţă. Memorie şi diversitate culturală/ Scènes de vie. Mémoire et diversité culturelle. Timişoara 1900-1945. Iaşi: Polirom 2001.
- Vultur, Smaranda: Istorie Trăită-istorie Povestită: Deportarea în Bărăgan (1951-1956). Timişoara: Edit. Amarcord 1997.

W

- Wichner, Ernest (Hg.): Ein Pronomen ist verhaftet worden. Die frühen Jahre in Rumänien. Texte der Aktionsgruppe Banat. Frankfurt am Main: Suhrkamp 1992.
- Wichner, Ernest: Das Land Am Nebentisch: Texte und Zeichen aus Siebenbürgen, dem Banat und den Orten versuchter Ankunft. 1. Aufl. Leipzig: Reclam 1993.
- Wolf, Josef: Das Banat als historische Region. In: Kahl, Thede / Matzeltin, Michael / Razvan Ungureanu: Rumänien. Raum und Bevölkerung. Geschichte und Geschichtsbilder, Kultur, Gesellschaft und Politik heute, Wirtschaft, Recht und Verfassung, historische Regionen. Wien, Berlin, Münster: Lit 2006, S. 903-932.

Tübingen, 31.08.2023